

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i próbą moją w ciele moim nie wzgardziliście ani wypluliście ale jak zwiastuna Boga przyjęliście mnie jak Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I chociaż moje ciało było dla was próbą,* nie pogardziliście mną ani nie wypluliście mnie, ale przyjęliście mnie jak anioła Bożego,** jak Chrystusa Jezusa. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i doświadczenia waszego* w ciele** moim nie za nic wzięliście ani wypluliście***, ale jak zwiastuna Boga przyjęliście mię, jak Pomazańca Jezusa. ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i próbą moją w ciele moim nie wzgardziliście ani wypluliście ale jak zwiastuna Boga przyjęliście mnie jak Pomazańca Jezusa

¹⁾ <x>470 10:40</x>; <x>490 9:48</x>; <x>500 13:20</x>

²⁾ <x>90 29:9</x>; <x>450 12:8</x>; <x>460 2:7</x>; <x>540 5:20</x>

³⁾ Inne lekcje zamiast "doświadczenia waszego": "doświadczenia mego": "doświadczenia".

⁴⁾ "w ciele" - możliwe: "ciałem". Sens: doświadczenia waszego z powodu choroby mego ciała.

⁵⁾ Metafora oznaczająca odrzucenie.